

8038

SHORT SENTENCES.
ENGLISH AND GUJARATI.

—
WITH A
GLOSSARY OF
USEFUL WORDS
(*for beginners*)



BOMBAY:
PRINTED AT THE
ANGLO-JEWISH AND VERNACULAR PRESS.
(Opposite Masjid Bunder Railway Station.)

1889.
Price 2 Annas.

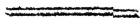
પ્રસ્તાવના.



હાલના અંગ્રેજી ભણવાવાલા નાહાનાં બાલકોને અંગ્રેજી ભાષા પારકા દેશની હોવાને લીધે તેનું જ્ઞાન મેળવવામાં ઘણીજ મેહનત પડે છે અને તેઓનો પરિશ્રમ ઓછો કરવા સારું આ નાહાની સરખી ઓપડી અંગ્રેજી કેળવણી લેનારા બાળકોને તથા ખાનગી અભ્યાસ કરનારાઓને મદદ કરવા સારું ગોવિંદ વિકૃલ ગોખલે એ બિજા કુટલાએક ગ્રંથોના આધાર ઉપરથી બનાવી છે અને તેઓ એવી આશા રાખે છે કે એનો સ્વીકાર બધા લોક કરશે, અને વિનંતી કરે છે કે તેમાં કંઈપણ ભુલચુક હોવાની ખબર આપ્યાથી તેઓ ઘણા આભારી થશે.

જમનાદાસ ભગવાનદાસ કુંપની,

પ્રસીદ્ધ કર્તા.



SHORT SENTENCES.



ENGLISH & GUJARATI.

Good man, સારો માણસ.	They are, તેઓ છે.
He cries, તે રડેછે.	His house. તેનુંઘર.
Birds fly, પક્ષીઓ ઉડેછે.	Poor cow, ગરીબ ગાય.
Bad boy, ખરાબ છોકરો.	I know, હું જાણું છું.
Good girl, સારી છોકરી.	I want, મને જોઈએ છે.
I spoke, હું બોલ્યો.	He wants, તેને જોઈએછે
He went, તે ગયો.	Go ye, તમે જાઓ.
I go, હું જઈશું.	I am, હું છું.

We go,
હમે જઈએ છીએ.

We do,
હમે કરીએ છીએ.

My ox,
મારો બળદ.

My book,
મારી ચોપડી.

He speaks,
તે બોલેછે.

He talks,
તે વાત કરેછે.

Dark room,
અંધારો ઝોરડો.

Who comes?
કોણ આવેછે ?

Good news,
સારી ખબર.

Who says,
કોણ કહેછે ?

He goes,
તે જાયછે.

He runs,
તે દોડેછે.

He sees,
તે જુએછે.

I see,
હું જોઈછું.

My name,
મારું નામ.

He swims,
તે તરેછે.

God knows,
દેવજ્ઞ જાણેછે.

Race horse,
સરતનો ઘોડો.

Old man,
વરડો માણસ.

Young girl,
જુવાન છોકરી.

I say,

હુંકહુંછું.

Red colour,

રાતો રંગ.

Blue cloth,

આસમાની કપડું.

Hot water,

ગરમ પાણી.

Bad blood,

ખરાબ લોહી.

Small eyes,

નહાની આંખો.

Sit right, યરાયર બેસો.

Go back, પાછા જવો.

Go soon, જલદી જાઓ.

Go up, ઉપર જાઓ.

Go down, નીચે જાઓ.

Go in, અંદર જાઓ.

Go out, બાહર જાઓ.

Come to-mor-row, કલે આવજો.

Yes sir,

હા સાહેબ.

Good food,

સારો ખોરાક.

He gives,

તે આપેછે.

He reads,

તે વાંચેછે.

Who jumps,

કોણ કુદેછે.

I took,

મેં લીધું.

Come near, પાસે આવો.
 Come in, અંદર આવો.
 Fear God, ખુદાથી ડરો.
 Be silent, ચુપ રહો,
 Draw lines, લીટી દોરો.
 Send him, તેને મોકલો.
 Do So, એમ કરો.
 Ask him, તેને પુછો,
 Say so, એમ કહો.
 Call him, તેને બોલાવો.
 Come back, પાછા આવો.
 Come soon, જલદી આવો.
 Take care, સંભાલ રાખો.
 Look out, બાહાર જુઓ.
 Bring up, ઉપર લાવો.
 Take away, લઇ જાઓ.
 Stop him, તેને ઉભો રાખો.
 Give him, તેને આપો.
 Tell him, તેને કહો.

Run fast, જલદી દોડો.
 Go home, ઘેર આવો.
 Speak clear-ly, ખરાબર બોલો.
 Get up, ઉભા થાઓ.
 Stand up, ઉભા થાવો.
 Look here, અહીંઆ જુઓ.
 Eat it, તે ખાવો.
 Drink it, તે પીઓ.
 Give back, પાછું આપો.
 Read it, તે વાંચો.
 Put down, નીચે મુકો.
 Be quick, વેહેલા થાવો.
 Make haste, ઉતાવલ કરો.
 Catch him, તેને પકડો.
 Beat him, તેને મારો.
 Cut it, તે કાપો.
 Use it, તે વાપરો.
 Be quiet, ચુપ થાવો.
 Walk fast, જલદી ચાલો.

Go there, તાંહાં જાઓ.

Make-tea, ચા બનાવો.

Go to school, નિશાળે જાઓ.

Call the sepoy, સીપાઇને તેડો.

Clean it well, બરાબર સાફ કરજો.

Wash your face, તમારું મોઢોદું ધુવો.

It is dirty, તે મેલું છે.

Bring some water, થોડું પાણી લાવો.

Mend my pen, મારી કલમ ધડો.

Shut the door, બારણું બંધ કરો.

It is rain-ing, વરસાદ આવેછે.

Where is it, તે ક'હાં છે.

It is dead, તે મુઝેલું છે.

Birds have wings, પક્ષીઓને પાંખો હોયછે.

Men have arms, માણસોને હાથ હોયછે.

Wait a little, જરા સચુર કરો.

Who was here. ? અહિયાં કોણ આવ્યું હતું.

The dog barks, કુત્રો બસેછે.

The cock crows, કાગડો કાઉ કાઉ કરેછે.

Take your choice, તમારે ગમે તે લેવો.

He is up-stairs, તે માળ ઉપરછે.

Do not laugh, હસો ના.

You came late, તમે મોડા આવ્યા.
 Is he gone ? તે ગયો કે.
 It is broken, તે ભાંગેલું છે.
 Learn your lesson, તમારો પાઠ કરો.
 If you please, જેમ તમારી મરજી.
 You are lazy, તમે આલસુ છો.
 He turned pale, તે શીકડા પડી ગયો.
 Pick it up, તે ઉંચકી લેવો.
 It is ripe, તે પાકું છે.
 Who are you ? તમે કોણ છો ?
 Who is he ? તે કોણ છે.
 Bring my break-fast, મારો નાસ્તો લાવો.
 Light the lamp, દીવો કરો.
 Who is there ? ત્યાં કોણ છે.
 Say that again, ફરીથી બોલો.
 Comb your hair, તમારા આલ હોળો.
 He is dressing, તે કપડાં પહેરે છે.
 He fell down, તે પડી ગયો.
 Was he hurt ? તેને કંઈ વાગ્યું કે ?
 I am sleepy, મને ઊંઘ આવે છે.
 Raise your hands, તમારા હાથ ઊંચકો.
 Take this note, આ ચિઠ્ઠી લઈ જાઓ.
 Hold it fast, તે મજબુત પકડજો.

Who told you ? તમને કોણે કહ્યું ?
 How comes it ? એમ કેમ થાયે ?
 At this rate, એ હિસાબે.
 Does it rain ? વરસાદ આવેછે કે ?
 Is it rain-ing ? શું વરસાદ આવેછે ?
 It rains fast, જાજરો વરસાદ આવેછે.
 Do not forget, ભુલશો નહિ.
 Open this letter, આ કાગળ ઊખેડો.
 I love him, હું તેને ચાહું છું.
 I like it, તે મને ગમે છે.
 Who began it ? પહેલ કોણે કરીધી ?
 Who broke it ? તે કોણે ભાંગ્યું ?
 Who did it ? તે કોણે કરીધું ?
 I must go, મારે જવું જોઈએ.
 Go and inquire, જઈને તપાસ કરો.
 I want a pen, મને એક કલમ જોઈએ છે.
 Go down a little, જરા નીચે ખસો.
 Empty this bottle, આ બાટલી ખાલી કરો.
 Has he dined ? તે જમ્યો કે ?
 I am present, હું હાજર છું.
 He is absent, તે ગેરહાજર છે.
 You are a fool, તમે બેવકુફ છે.
 Boil the rice, ચોખ્ખા બાફો.

Hate no man, કાઢને ધિક્કારશો ના.
 He is chained, તેને બેડી ઠોકી છે.
 Do not lie, જુઠું બોલો ના.
 Where is he ? તે કાંહાં છે ?
 He is here, તે અહિં આ છે.
 Snuff the candle, ગુલ કાતરો.
 Bring my shoes, મારા જોડા લાવો.
 Who lives there ? તાંહાં કાણુ રહે છે ?
 Empty this box, આ પેટી ખાલી કરો.
 Bring my clothes, મારાં કપડાં લાવો.
 How are you ? તમે કેમ છો ?
 Is he well ? તે સારી પડે છે કે ?
 He is sick, તે આજરો છે.
 He is un-well, તેના જીવને ગમતું નથી.
 She lost it, તેણીએ તે ખોયું.
 Look for it, તે શોધી કાઢાડો.
 Is it found ? તે જડયું કે ?
 Who found it ? કાણુને જડયું ?
 I found it, મને જડયું.
 I am sorry, હું દલગીર છું.
 I am glad, હું ખુશી છું.
 Sing a Song, એક ગીત ગાઓ.
 Ring the bell, ઘાંટ વગાડો.

Silk is soft, રેશમ નરમ હોયછે.
 Iron is hard, લોહુ ઠઠણુ હોયછે.
 Gold is yellow, સોનુ પીલુ હોયછે.
 Silver is white, રૂપુ સફેદ હોયછે.
 It is hot, તે ગરમ છે.
 Let it cool, તેને થંડુ પડવા દેવો.
 I feel cold, મને તાજાડ વાગેછે.
 You slept well, તમે ખુબ ઉંઘ કાઢી,
 Honey is sweet, મધ મિઠુ હોયછે.
 I know him, હું તેને ઓળખુ છું.
 He is blind, તે આંધળો છે.
 She is deaf, તે બેહેરી છે.
 He is dumb, તે મુંગો છે.
 Bring a chair, ખુરસી લાવો.
 Open your books, તમારી ચોપડીઓ ઉઘાડો.
 Read your lesson, તમારો પાઠ વાંચો.
 Are you deaf? તમે બેહેરા છો કે ?
 Did you un-der-stand ? તમને સમજ પડીકે?
 Not at all, મુદ્દલ નહીં
 Go straight home, પાધરા ઘેર જાઓ.
 He is poor, તે ગરીબ છે.
 Tell the truth, સાચુ બોલો.
 You are right, તમે ખરા છો.

He is wrong, તે ખોટો છે.

Sweep this place, આ જગો વાળો.

Are you engaged ? તમે કામમાં છો કે ?

May I enter ? હું અંદર આઉં કે ?

Yes, you may, હા આવો.

Don't crowd so, એટલા ખિચોખિચ બેસતા ના.

Don't be long, વાર નહિ લાગે હો.

Don't strike him, તેને મારો ના.

Wake him up, તેને જગાડો.

What's the time ? કેટલા વાગ્યા ?

What's your number ? તમે કેટરમાં છો ?

I will en-quire, હું ખબર કાઢાડીસ.

Do you hear ? તમે સાંભળો છો કે ?

Who is it ? તે કોણ છે ?

Address this letter, આ કાગલ પર સરનામું કરો.

Call the cook, બખરચીને બોલાવો.

Are you hurt ? તમને વાગ્યું કે ?

Come to tea, ચા પીવા આવો.

Defame no one, કોઈની નાલેસ કરશો ના.

What did he say ? તેણે શું કહ્યું ?

He said no-thing, તેને કંઈ કહ્યું નહી.

What are you doing ? તમે શું કરો છો ?

Mind your own business, તમે તમારું કામ કરો.

I am in haste, મને ઉતાવળ છે.
 You may go then, તારે ગમેતો તમે જાઓ.
 Look at his face, તેના મોઢાં તરફ જુઓ.
 Never tell a lie, કદી જુઠું બેલશો ના.
 I will ask him, હું તેને પૂછીશ.
 What o'clock is it ? કેટલા વાગ્યા ?
 It is nine o'clock, નવ વાગ્યા છે.
 Is there leave to day ? આજે રજા છે કે ?
 There is leave to-day, આજે રજા છે.
 Why ? What is to day ? શાની ? આજે શું છે ?
 Don't you know that ? શું તે તમે જાણતા નથી ?
 It is Sun-day to day, આજે રવિવાર છે.
 Where is he gone ? તે ક્યાં ગયો છે ?
 He is gone to Poona, તે પુણે ગયો છે.
 When will he return ? તે પાછો ક્યારે આવશે ?
 Do you rise early ? તમે વહેલા ઉઠો છો કે ?
 Where are you from ? તમે ક્યાંથી આવ્યા ?
 What do you want ? તમને શું જોઈએ છે ?
 I want a watch, મને એક ઘડિયાલ જોઈએ છે.
 Will you buy it ? તમે તે ખરીદ કરશો કે ?
 Read the first lesson, પહેલો પાઠ વાંચો.
 You made a mistake, તમે એક ચુક કીધી.
 You read very bad, તમે ઘણું ખરાબ વાંચ્યું

They set out together, તેઓ સાથે નિકળ્યાં.
 I have just come, હું હમણાજ આવ્યો.
 How old are you? તમારી ઉંમર કેટલી છે ?
 What is your age? તમારી ઉંમર શું ?
 Write this for me, મારે વાસ્તે આ લખો.
 Do you learn English? તમે ઇંગ્લિશ શીખો છો ?
 You are very rude, તમે ઘણા બેઅદબ છો.
 Has it gone ten? દશ થઈ ગયા કે ?
 Where have you been? તમે ક્યાં ગયા હતા?
 Don't talk too much, એટલી બધી વાત ના કરો.
 Get the carriage ready. ગાડી તૈયાર કરાવો.
 Are you at leisure? ફરિયાદ છે કે ?
 Go to market, બજારમાં જાઓ.
 Buy me a slate, મારે વાસ્તે એક સ્લેટ લાવજો.
 Is any one there? કોઈ છે કે ?
 It will rain to day, આજે વરસાદ આવશે.
 He is very active, તે ગણો ચાલાક છે.
 I am very hungry, મને ભૂખ બહુ લાગી છે.
 The sky is clear, આકાશ ખુલ્લું છે.
 What are you eat-ing? તમે શું ખાઓ છો?
 Don't go there again, ફરીથી ત્યાં જતા ના.
 Don't wait for me, મારી વાટ જોતા ના.
 It is fair to day, આજે આકાશ ખુલ્લું છે,

I am very sleepy, મને ઉંઘ બહુ આવે છે.
 Is your knife sharp ? તમારી છરી ચાલે છે કે ?
 When did this happen ? એવનાવ ક્યારે બન્યો ?
 What is your name ? તમારું નામ શું ?
 Why was he punished ? તેને સજા શા માટે થઈ ?
 He was well punished, તેને અછી સજા થઈ.
 This paper is damp, આ કાગલ હવાયલુ છે.
 Cool the water well, પાણી સારી પેઠે ઠંડું પાડજો.
 They are dead a-sleep, તેઓ ભર ઉંઘમાં છે.
 He has five children, તેને પાંચ છોકરાં છે.
 It will easily break, તે સહેલાઈથી ભાંગી જશે.
 Put on your turban, તમારી પાગડી પેહેરો.
 What is your in-come ? તમારી આવક કેટલી છે ?
 I feel very cold, મને તાઢાડ બહુ વાગે છે.
 What year is this ? આ કયું વરસ ?
 What month is this ? આ કયો મહિનો ?
 That will never do, એ તો કદી ચાલે નહીં.
 Do you take snuff ? તમે તપકીર સુંઘો છો કે ?
 He is my friend, તે મારો મિત્ર છે.
 Are you going out ? તમે બહાર જાઓ છો કે ?
 They come from China, તેઓ ચીનથી આવે છે.
 They are very strong, તેઓ ધણા મજબૂત છે.
 What do they cost ? તેઓની શી કીંમત બેસે છે ?

Pour a little ink, થોડીક શાહી નામો.
 Do not spill it, ઘોળતા ના.
 It is running over, તે છલકાઇ જાય છે.
 How did it begin ? તે શરૂ કેમ થયું ?
 He is always late, તે હમેશાં મોડો આવે છે.
 The clock has stopped, વીડીયાલ બંદ પડ્યું છે.
 Have they all come ? તે બધાં આવ્યા કે ?
 It is getting late, મોડું થાય છે.
 My shoe is torn, મારો જોડો ફાટી ગયો છે.
 He saw me first, તેણે મને પહેલાં જોયો.
 We live in India, આપણે હિંદુસ્થાનમાં વસીયે છે.
 Calcutta is far off, કલકત્તા ઘણું દુર છે.
 Make room for me, મારે વાસ્તું જગ્યા કરો.
 He is a prisoner, તે એક કેદી છે.
 Do you take wine ? તમે દારૂ પીઓ છો કે ?
 He is often drunk, તેવારે ઘડીએ પીધેલો થાય છે.
 He trades in cotton, તે રૂનો વેપાર કરે છે.
 It is not a cow તે કંઈ ગાય નથી.
 What is it then ? ત્યારે તે શું છે.
 It is an ass, તે તો ગધેડું છે.
 Keep the child quiet, તે બચ્ચાને મુગું રાખો.
 Get the box up ? તે પેટી ઉપર લાવો.
 What is in it ? તેની અંદર શું છે ?

I am not rich, હું દોલતમંદ નથી.
 Let us go home, ચાલો આપણે ઘેર જઈએ,
 Do this for me, મારું આટલું કામ કરો.
 I will help you, હું તમને મદદ કરીશ.
 Whose is the book ? તે ચોપડી કોણની છે ?
 Rain water is fresh, વરસાદનું પાણી મિઠું હોય છે
 Give me the ruler, મને પેલી આંકણી આપો ?
 What made it fall ? તે શાથી પડ્યું ?
 Whose book is this ? આ ચોપડી કોણની છે ?
 It is Ratanji's, તે રતનજીની છે.
 He is very careless, તે ઘણો બેદરકાર છે.
 Are the boys come ? છોકરાઓ આવ્યા છે કે.
 When will he come ? તે ક્યારે આવશે ?
 At half past nine, સાડે નવ વાગે.
 Bring my new coat, મારો નવો દગલો લાવો
 Bring some cold water, થોડુંક ઠંડુ પાણી લાવો
 Call at my house. મારે ઘેર આવજો.
 What did he die of ? તે શાથી મરી ગયો ?
 He died of cholera, તે કોલેરાથી મરી ગયો.
 Have you no strength ? તમારામાં જોર નથી કે
 What a strange thing ? કેવું અજાણ્યું વસ્તુ છે
 Are you the oldest ? સૌથી મોટા તમે છોકરો ?
 Get this place swept, આ જગ્યા વળાવો.

Copy this for me, મારે સારું આની નકલ કરો
 There is no room here, અહીં જગા નથી.
 You must do it, તમને તે કરવું પડશે.
 Where as he been ? તે કાંહાં ગયો છે ?
 I have lost my pen, મેં મારી કલમ ખોઈ છે.
 Where did you lose it ? તમે તે કાંહાં ખોઈ ?
 Can't you find it ? તે જડતી નથી કે ?
 Where did he find it ? તેને તે કાંહાંથી જડી ?
 Where was it found ? તે કાંહાંથી જડી ?
 The roads are very bad, રસ્તા ઘણા ખરાબ છે
 The roads are very dusty; રસ્તે ધુળ ઘણી છે
 Where did you learn ? તમે કાંહાં શિખ્યા ?
 He has gone back again, તે પાછો ગયો છે.
 How is he getting on ? તેનું કામ કેમ ચાલે છે
 I will be sure to come. હું ખામુખા આવીશ
 Did you see the fire ? તમે આગ જોઈ કે ?
 I shall stay at home, હું તો ઘેર રહીશ.
 I shall be at home early, હું વહેલો ઘેર આવીશ
 There is no ink in it, તેમાં તો શાહીજ નથી
 What is he crying about ? તે શા સારું રડે છે
 Who is most in fault ? વધારે વાંક કોણનો છે
 I will speak to him, હું તેને કહીશ.
 When did you dine ? તમે ક્યારે જમ્યા ?

What is your object? તમારી મતલબ શી છે

Where did you see him? તમે તેને ક્યાં મળ્યા?

He met me on the road, તે મને રસ્તામાં મળ્યો

Have you taken your tea? તમે ચા પીધી કે.

He is a merchant, તે એક વેપારી છે.

What is the matter? એ શું છે?

Where did you buy it? તમે તે ક્યાંથી ખરીદ્યું?

It is very dear, I think. મને તો ખૂબ મોંઘું લાગે છે

What does he ask for it? તે એનું શું માગે છે

You have been cheated, તમે ઠગાઈ આવ્યાં

It is quite a bargain, એ તો ઘણું મસ્તું છે

This is all a trick, એ સઘળી ઠગાઈ છે.

He is a very wise man. તે ઘણો ઠાઠ્યો માણસ છે

He is an orphan boy. તે માયા પવગરનો છોકરો છે

It is made of glass, તે કાચનું બનાવેલું છે.

He dines at one o'clock, તે એક વાગે જમે છે

Don't be confused, ધભરાતા ના.

He is confused, તે ધભરાયો છે.

Don't confuse him, તેને ધભરાવતા ના.

Don't interrupt him, તેને અચકાવતા ના.

Step here for a moment, જરા અહીં આવો.

I got up at gun-fire, હું તો પપડતે ઉઠ્યો.

Don't fail to do it, તે કરવા વગર રહેતા ના હો

When will he be tried? તેનો ઇનસાફ આરથશે?

Is he confined to bed? શું તે ખાટલે પડ્યો છે?

Have you enclosed it? તમે તે બીડી કે?

Are you all ready? તમે સઘલા તૈયાર છો કે?

I don't think so, મને એમ નથી લાગતું.

What do you call it? એનું નામ શું છે?

You are in light, તમે મને અંધારું પાડો છો.

What are you in need of, તમારે શું જોયે છે.

He is a needy man, તે તો ગરબનજી છે.

Where does he live? તે કાંહાં રહે છે

How is it cooked? તે કેમ રંધાય છે?

He is still ill, તે હજી માંદો છે.

Is he very ill? શું તે ઘણો માંદો છે?

What is the matter with him? તેને શું થયું છે

Is he getting better? તેને ફેર પડવા માંડ્યો છે કે.

Feel my pulse, મારી નાડ જુઓ.

I staid very late, હું ઘણીવાર બેઠો.

Hand me that book, પેલી ચોપડી મને આપો.

What is your advice? તમારી સલાહ શું છે?

He wears long beard, તેની દલાડી મોટી છે.

Answer my question,

મારા સવાલનો જવાબ આપો.

Can you speak English ?
તમને ઇંગ્લિશ બોલતા આવડે છે કે ?

Wake me very early,
મને ઘણો વહેલો ઊઠાડજો.

Who brought this news ?
આ ખબર કોણ લાવ્યું ?

Your watch goes well.
તમારું ઘડિયાલ સારું ચાલે છે.

Have you no paper,
તમારી પાસે કાગળ નથી કે.

Who broke the ink-stand ?
ખડિયો કોણ ભાંગ્યો.

Take which-ever you like.
તમને જે ગમે તે લેવો.

Think before you answer.
વિચાર કરીને પછે જવાબ આપો.

Where are your books ?
તમારી ચોપડીઓ ક્યાં છે.

What is your father ?
તમારો બાપ શો ધંધો કરે છે ?

I am older than Sorabji.
હું સોરાબજી કરતાં મોટો છું.

You had better ask him.

તમે એને પુછી જુઓ તો ઠીક.

Was he up all night ?

તેને આખી રાત ઉઝગરો કીધો કે ?

Would you like a drive ?

ગાડીમાં બેશીને ફરવા ચાલશો ?

He promised to come,

તેણે આવવાને કબુલ કર્યું છે.

Where did you hear it ?

તમે તે કાંહાં સાંભળ્યું ?

Make me a cup of tea.

મારે સારું ચાનું એક પાત્રું બનાવો.

I know him very well.

હું તેને સારી પેઠે ઓળખું છું.

Have you any money ?

તમારી પાસે કંઈ પેસા છે કે ?

Shall I get it for you ?

હું તમારે વાસ્તે તે લઈ આજી ?

I feel in very good spirits,

હું સારી પેઠે ખાસો હાંશિયાર છું.

He feels low spirited to-day.

આજ તે ઉદાસ થઈ ગયો છે.

He has got into a scrape.

તે ક'ઇ સપાટામાં આવી ગયો છે.

He will get off his time.

તે આ વખત ઉગરી જવાનો.

How does that work get on ?

તે કામ કેમ ચાલે છે ?

Why don't you get to work ?

તમે કામે કેમ મ'ડી જતા નથી ?

Get out of this habit soon.

એ ટેવ જલદી છોડી દો.

I can't get to the top.

મથાળે મારેથી નહિ જવાય.

Why are you fighting with him ?

તમે તેની સાથે કેમ લડો છો.

He abused me sir.

સાહેબ એણે મને ગાળ દીધી.

May I leave the class sir ?

જરા વર્ગની બહાર જઇ આવું સાહેબ ?

May I drink water sir ?

પાણી પીઈ સાહેબ.

You write too close.

તમે બહુજ પાસે પાસે લખો છો.

Slant the letters more.

અક્ષરો જરા વધારે આડા લખો.

Write your name at the bottom.

નીચે તમારું નામ લખો.

What is your name ?

તમારું નામ શું ?

My name is Govind.

મારું નામ ગોવિંદ.

Do you know me ?

તમે મને ઓળખો છો કે ?

This is my book.

આ ચોપડી મારી છે.

It is not in my hand.

તે મારા હાથમાં નથી.

Go to bed early. વહેલા સુઈ જાઓ.

I beg your pardon હું માફ માગું છું.

I cannot sit down.

મારાથી બેસાય એવું નથી.

What book is this.

આ શાની ચોપડી છે.

This is very easy.

આતો બહુ સહેલું છે.

I can speak a little.

મારાથી જરા બોલાયછે.

Please, give me a book.

જરાએક ચોપડીતો આપો.

Open your book. ચોપડી ઉગાડો.

It is full of faults. એ ભુલથી ભરેલું છે.

You read too low.

તમે બહુ ધીમે વાંચો છો.

He speaks like a European.

તે યુરોપીયનની પઠેમ બોલેછે.

I have learnt my lesson.

મેં મારો પાઠ કર્યો છે.

Go and wash your hands.

જઇને તમારા હાથ ધુઓ.

Give me his book.

તેની ચોપડી મને આપો.

Turn over leaf. પાનું ફેરવો.

I have lost the place.

મને જગો જડતી નથી.

What do you want, તમારે શું જોઇએ છીએ

Where do you live, તમે ક્યાં રહો છો.

When did you bathe, તમે ક્યારે ન્હાયા

Who is knocking at the door.

આરણ કોણ ઠોકે છે.

It is I, sir. સાહેબ એતો હું.

How is it you are so late.

કેમ એટલા મોડા આંયા.

Have you sent for him ?

તમે તેને તેડાંયોછે કે ?

How many boys are present ?

કેટલાક છોકરા હાજર છે ?

There is no oil in the lamp.

બતીમાં તેલ નથી.

What do you mean to do now ?

હવે તમે શું કરવા માંગોછો ?

Just as you please.

જેમ તમારી મરજી હોય તેમ.

You will find this very useful.

આ તમને બહુ કામ લાગશે.

He has amassed great wealth.

તેણે ઘણી દોલત મેલવીછે.

Does this book belong to you ?

આ ચોપડી તમારી છે કે ?

He knows better than you.

તે તમારાં કરતાં વધારે જાણેછે.

Are you the owner of this house ?

આ વરના માલીક તમે છો કે ?

Do you know this man ?

આ માણસને તમે ઓળખો છો કે ?

Take a chair and sit down.

ખુરસી લઇને બેસો.

Bricks are made of clay.

ઘાટરડી મટોડીની બનેછે.

The medicine had no effect.

તે ઓસડથી કંઈ ફેર પડ્યો નહીં.

This wall is twenty feet high.

આ દીવાલ વીસ ફુટ ઉંચી છે.

Let us now return home.

ચાલો હવે આપણે ઘેર પાછા જઈએ.

Which is the road to Mahim ?

માહિમ જવાનો રસ્તો કયો ?

How long shall you remain there ?

તમે તાંહાં કાંહાંવેર રહેશો ?

Enclose my letter in yours ?

મારું કાગળ તમારાં કાગળમાં બિડો ?

Do you hear what I say ?

હું શું કહું છું તે તમે સાંભળો છો કે ?

What is the day of the month ?

આજ કેતરમી તારીખ થઇ ?

What is the day of the week ?

આજ સો વાર થયો ?

When is he to come back ?

તે પાછો ક્યારે આવવાનો ?

He will be back in a few days.

તે થોડા દહાડામાં પાછો આવશે.

Try and improve your hand-writing.

મેહેનત લઇને તમારા અક્ષર વાળો (સુધારો)

If you are coming, come at once.

જો તમારે આવવું હોય તો એકદમ આવો.

Shut the door after you.

બારણું બંધ કરતા જાઓ.

He was turned out of the school.

તેને નિશાળમાંથી કાઢાડી મુક્યો હતો.

The ink is all dried up.

સાદી સઘળી સુકાઇ ગઇ છે.

What is the matter with that boy ?

પેલા છોકરાને શું થયું છે ?

Come whenever it suits you.

જ્યારે ગમે તારે આવજો.

Will the evening suit you ?

વારું આજે સાંજનાં તમારાથી બનશે કે ?

Any time will suit me.

મારે સઘળો વખત સરખો છે.

Tell him I wish to see him.

તેને કહેજો કે મને મળે.

When shall I find him at home ?

મને તે ઘરમાં ક્યારે મળશે ?

You are wanted up there.

તમને ઉપર બોલાવેછે.

What does he want me for ?

તે મને શું કામ બોલાવેછે.

Step over and ask him.

જરા જઈને તેને પુછી આવોની.

I cannot use this pen.

આ કલમે મારાથી લખાતું નથી,

Bore a hole in the door.

બારણામાં એક વેદ પાડો.

Do not go without me.

મને લીધા વગર જશો ના.

Give me some more rice.

મને થોડા બીજા આવલ મુકો.

This news will make him very sorry.

આ ખબરથી તે ઘણો દલગીર થશે.

It is not easy to make him afraid.

તેને બીવડાવવો સહેલ નથી.

Your talking will make me blunder.

તમે વાત કરાવીને મને ભુલ પડાવશે.

She carries the child on her hip.

છોકરાને તે પોતાની કોડે લઈને જાય છે.

When are we to go to the new house.

આપણે નવા ઘરમાં ક્યારે જઈશું ?

He has got an appointment there.

તેને ત્યાં એક ચાકરી મળી છે.

It has gone ten this long while,

દશ કેવારના વાગી ગયા.

We are shivering with cold,

હમે તાહાડથી ધ્રુજીએ છીએ.

The cold weather set in earlier this year

આજુ તાહાડ વહેલી પડી.

Bombay is a very dear place to live in

મુંબઈમાં રહેતાં ખરચ ઘણો થાય છે.

I have known him many years.

ઘણા વરસ થયા હું એને ઓળખું છું.

I have known him from his infancy.

હું એને નહાનપણથી ઓળખું છું.

Where did you make his acquaintance?

તમારે એની સાથે કાંઠાંથી ઓળખાણ થયું ?

He is a very agreeable companion.

તે ઘણો મનમેલાપી હોસ્ત છે.

He has a large circle of acquaintance.

તેને ઘણું ઠેકાણું ઓળખાણ છે.

Has he sent you an invitation ?

તેણે તમને તેડું કીધું છે કે ?

I shall be home before twelve o'clock.

હું તો બાર વાગા અગાઉ ઘેર આવીશ.

He always promises but never comes.

તે હમેશાં કેહેછે પણ કદી આવતો નથી.

Several holidays this year fall on Sunday

ઓણ ઘણા ખરા તેહેવાર રવીવારે આવેછે.

All his efforts were of no avail.

તેની સઘળી મેહેનત ફેકટ ગઈ.

Your writing is rather too small.

તમે જરા બહુ ઝીણું લખો છો.

This is a very unsuitable time.

આ તો ઘણો કદગો વખત છે.

I wonder where Pestanji has gone,
કોણ જાણે પેસ્તાનજી કાંડાં ગયોછે.

He fell from the third storey,
તે ત્રીજે માળથી પડ્યો.

Is it a three-storey house ?

શું તે ત્રણ માળનું ઘર છે ?

I am sure I don't know,

કોણ જાણે, મને માલુમ નથી.

What have you agreed to give him?

તમે એને શું આપવાનું પડ્યું છે ?

Don't call each other nick names,

એક બીજાની ખીજ ના પાડો.

He procured me this appointment,

તેણે મને આ ચાકરી અપાવી.

I wonder how old this house is ?

આ ઘર કોણ જાણે કેટલું જુનું હશે ?

I will go as soon as the rain is over,

વરસાદ રહ્યો કે હું જઈશ.

The sooner you do it the better,

જેમ તમે જલદી કરો તેમ સારું

What did he want with you ?

તેને તમારું શું કામ હતું ?

Will he be tried in Surat ?

તેનો ઇનસાફ સુરતમાં થશે કે શું ?

He is a very obliging person,

તે વણો બણો આદમી છે.

He lives in great style,

તે તો મોટા દમામથી રહે છે.

This is not a fair sample,

આ કંઈ સારો નમુનો નથી.

Show me a specimen of your writing

મને તમારા દસકત બતલાવો.

I kept my bed for three days,

હું ત્રણ દાહાડા સુધી ખાટલે રહ્યો.

It was not my fault, I assure you,

હું ખરેખર કહું છું કે એમાં કંઈ મારો વાંક નહોતો.

They will hardly find room,

તેમને જગા ભાગ્યે મળે.

The rains have now fairely set in.

હવે ચામાસું ખરેખર બેઠું.

You need not speak so loud.

તમારે આટલું મોટેથી બોલવાનું કંઈ કામ નથી.

If you really need it, you can take it

તમારે એની ખરેખરી જરૂર હોય તો લઈ જાઓ.

A friend in need is a friend indeed,
દુખનો સાથી તેજ ખરો મિત્ર.

Were you ever at Surat ?

તમે કદી સુરત ગયાછો કે ?

Have you never been there ?

તમે કોઇ દાહાડો તાંહાં નથી ગયા ?

I do not know what it means,

મને એનો અર્થ માલુમ નથી.

Does he get any better ?

તેને કંઈ ફેર પડના માંડ્યો કે.

I feel pain in my side,

માહારી કુખમાં દરદ થાયછે.

I feel very angry with you,

મને તમારી ઉપર બહુ ગુસ્સો છુટે છે.

These mangoes are very ripe,

આ કેરીઓ ઘણી પાકેલી છે.

Are they too ripe ?

શું તે છેક પાકી ગઇછે કે ?

What did you do all day ?

આખો દાહાડો શું કર્યો કીધું.

What were you doing all day ?

આખો દાહાડો શું કરતા હતા ?

Where did you go yesterday?

કાલે તમે કાંઠાં ગયા હતા ?

I went to see Cawasji

હું કાવસજીને મળવા ગયો હતો.

Did anyone come to see you yesterday

તમને કાલે કોઈ મળવા આવ્યું હતું કે ?

What did you pay for that book?

તે એપડીનું તમે શું આપ્યું ?

Wind up your watch,

તમારા ઘડીયાલને કુંચી આપો.

We shall have a half holiday,

આપણને અર્ધા દાહાડાની રજા મલશે.

School will break up at one o'clock,

એક વાગતે નિશાળ બંધ થશે.

At what time were you there?

તમે તાંઠાં ક્યારે ગયા હતા ?

At about half past five,

આસરે સાડે પાંચ વાગતે.

What street do you live in?

તમે કયા મોહોલ્લામાં રહો છો.

How do you get your living?

તમારું ગુજરાન કેમ ચાલે છે.

I shall be busy all day to-morrow.

કાલે મને આખો દાહારો કામ છે.

I intend to go to-day.

આજ મારો જવાનો ધરાદો છે.

I make very free with you,

હું તમારી સાથે કંઈ જુદાઈ રાખતો નથી.

Where did you go last night?

રાત્રે તમે કાંહાં ગયા હતા ?

What takes you to Poona ?

તમે પુણે શા સાર જાઓછે ?

Do you expect to get a prize ?

તમને ઇનામ મલવાની આશા છે કે ?

Have any of you ever been there ?

તમારામાંથી કોઈ તાંહાં જઈ આવ્યું છે કે ?

Explain this to Govind,

ગોવીંદને આ સમજાઓ.

Have you any thing to say to me ?

તમારે મને કંઈ કહેવું છે કે ?

What have you to say to me ?

તમારે મને શું કહેવાનું છે ?

Who gave you leave to do that ?

તમને કોણે કહ્યું કે તે કરજો ?

Will there be room enough?

જગો જોઈએ તેટલી થશે કે ?

What can I get you to eat ?

તમારે સાફ ખાવાનું શું લાગે ?

What is that boy selling ?

પેલો છોકરો શું વેચે છે ?

How is it to be helped ?

એનો ઉપાય શી રીતે કરવો ?

How came you to do it ?

તમારે તે કેમ કરવું પડ્યું ?

He had better pay his debts,

તે પાતાનું કરજ ફિતારે તો સાફ.

It is a debt of very old standing,

એ દેવું તો ઘણા દહાડાનું છે.

He was on the point of death,

તે છેક મરવા તક થયો હતો.

What doctor attends him ?

કયા દાક્ટરની તે દવા કરે છે ?

What medicine does he give him ?

તે તેને શું દવા આપે છે ?

Where are you going to reside

તમે કાંડાં રહેવા જાઓ છો ?

I shall never forget your kindness,
હું તમારી મેહેરબાની કદી નહીં વિસરીસ.

Allow me to go with you,
તમારી સાથે મને આવવા દો.

Do you observe any defect in this ?
તમને એમાં કાંઈ ખામી દેખાયછે ?

Is there an index to this book ?
આ ચોપડીનું સાંકળયુ છે કે ?

He said so in my presence,
તેણે મારાં દેખતાં એમ કહ્યું.

What is the weight of this stone ?
આ પથ્થર કેટલો ભારી હશે ?

It will be of no use to petition,
અરજી કીધાથી કંઈ વળવાનું નહીં.

You do not look well this morning,
આજ તમારો ચેહેરો કંઈ ઠીક લાગતો નથી.

I have a very bad head-ache,
મારું માથું બહુ દુખેછે.

I went to his house but did not find him
at home હું તેને ઘેર ગયો હતો પણ તે મળ્યો નહીં

It is not certain yet that we shall go
at all, હજી નક્કી નથી કે આપણે જઈશું જ.

Is he going to remain there or will he return ? શું તે તાંહાજરેહેવાનોછેકેપાછોઆવશે?
I have been acquainted with him these 20 years, વીસ વરસ થયા મારે તેની સાથે
ઝાળખાણુ છે.

What were the guns fired for this morning ? આજે સહવારે તોપો શાની પડી.
Empty vessels sound most,
અધુરો ઘડો છલકાય ઘણો.

A bird in the hand is worth two in the bush, હાથમાં આવ્યું તે ખરું ; અરધું
છોડીને આખાને વળગવું નહીં.

A closed mouth catches no flies,
માંગ્યા વગર મા પણ ન પીરશે.

A constant guest is never welcome.
શેઠ આવ્યા તોકે નાખો વખારે.

A crow was never the bearer of good news, રોતો જાય તે મુવાની ખબર લાવે.

A fig for the Doctor, ગરજ સરી ને વૈદ વેરી.
A friend in need is a friend indeed,
આથું આપે તે મિત્ર.

After death the doctor, મુવા પછી વૈદ.

All alike have their misfortunes,
ધેરે ધેરે માટીના ચુલા.

All grasp, all lose, આંખુ લેતાં જાંખુ જાય.

Charity begins at home,

ધરના છોકરાં ઘંટી ચાટે ને ઉપાધ્યાને આટો.

Barking dogs seldom bite,

કહેશે તે કરશે શું, ને ગાજશે તે વરસશે શું.

Beggars can never be bankrupts,

નાગો નાહો શું ને નિચોવે શું.

Cast no dirt in the well that gives

you water, આવો તેનું ખોદો ના.

Every light has its shadow,

સુખ પાછળ દુઃખ છે.

Every one blows his own trumpet,

પોત પોતાના ગીત સૌ ગાય.

Every one thinks his own geeseswans

પોતાની માને ડાકેણ કોઈ ન કહે.

You have not a jot of sense.

તમારામાં દોઢ બદામ જેટલી પણ અકકલ નથી.

He is not come to himself,

તેને જાન આવ્યું નથી.

I am in my right senses.

મારું કાળજી ઠેકાણે છે.

He fell into a swoon, તેને મૂઝાં આવી.
I ate it at a mouthful, હું તે એક કાળીએ
ખાધ ગયો.

He is too forward, તે બટક બોલોછે.

It is nothing to me, મારી જાણે બલા રાત.
You ought to know better, તમારી અ-
ઝકલ બઝકલ ગઈ છે કે શું

He will have his own way in every-
thing, તે આપ મતિઓ છે.

Do not go to personalities, દાદનું નામ
દધને ના બોલો.

Unbosom yourself to me,

મારી આગળ મન બોલીને બોલો.

He is as true as the Sun, તે એક વચનીછે

He takes too much liberty,

તે તો છેક બેકયો ને.

Don't put a spoke in his wheel,

તેના પેટપર પગ ન મુકતા.

He was laughing in his sleeve,

તે અંદરથી હસતો હતો.

Little learning is a dangerous thing,

અલ્પ જ્ઞાન તે અતી હાન.

If you give an inch he will take an
ell, આંગલી આપતાં પેાંહોંચો માંગે.

Good mind, good find,

આપ બલા તો જગ બલા.

All are well if self be well.

આપ સુખી તો જગ સુખી.

All that glitters is not gold,

ઊજલું એટલું દુધ નહીં——(અથવા)

કાલા એટલા ભુતના સાલા નહીં.

To kill two birds with one stone,

એક પથ ઔર દો કાજ.

As you sow, so shall you reap,

કરણી તેવી પાર ઊતરણી——(અથવા)

વાવશો તેવું ચાખશો.

He that works shall eat,

કરે ચાકરી તો ખાય બાકરી.

No pains, no gains,

કષ્ટ વિના ફળ નહીં.

Him laud whose bread you eat.

જેની ધંટીએ દળિયે તેનાં ગીત ગાઇએ.

A bad workman quarrels with his

tools, નાચવું નહીં તો આગણું વાંકું.

Roses have thorns,

ગામ ત્યાં ધેડવાડો હોય.

Set a thief to catch a thief.

ચોરનાં પગલાં ચોરજ નાણે.

While there is life there is hope,

જ્યતક સાસ તબલગ આસ——(અથવા)

સાસ તાંહાં લગ સોસ.

Many men many minds,

જન મોહડે જન વાત.

Like for like and Nan for Nicholas.

જેવાં ભાઈનાં મોસાલાં તેવાં બેહેનનાં ગીત.

In Rome I am a Roman.

જેવો દેશ તેવો વેશ.

Great show and empty pockets,

બરમ ભારી અને ખીસાં ખાલી——(અથવા)

ઢમ ઢોલ ને માહે પોલ.

Talk of the devil and his imp appears,

તમારા આવરદા મોટા છે.

He is caught in his own trap,

તેનાજ તાંટયા તેનાંજ ગલામાં.

He is a green eyed monster,

તેથી આંખમાં સનીચર છે.

Many hands make light work,

સાત પાંચની લાકડીને એકનો ભોજ.

Strike the iron while it is hot.

દાવ આવે તારે સોકટી મારી એ.

Something is better than nothing,

નહી મામા કરતાં કાના માંમા સારા.

Cut your coat according to your cloth

પગ જોઈને પાથરણું તાણવું.

First come first served.

આવે પેહેલો તે આવ વેહેલો.

Such a father, such a son.

આપ તેવા બેટા ને વડ તેવા ટેટા.

Man proposes and God disposes.

માણસ ધારે જુદા પાર બિતારે.

Might is the only right,

મારે તેની તલવાર — (અથવા)

હરામાંતા બે ભાગ.

It amounts to the same thing,

મુઝ્યા નહીં અને પાછા થયા.

Pride goeth before destruction,

વિનાશ કાલે વિપરીત બુધ્ધિ.

Time is money,

વેલા એજ વસુ.

Silence is the chief virtue,

સબસે બરી ચુપ.

Ignorance is bliss,

અજ્ઞાની બલ્કા દુર,

Every thing is good in its season,

ઘડનના દોલી લગને ઢાળે.

Evil gotten, evil spent,

જુસ મુલસે આયા ઇસ મુલસે ગયા.

Knowledge is power,

વિદ્યા એજ વીર્ય છે— (અથવા)

સાસ્ત્ર એજ શક્તિ છે.



MY DEAR GOVIND,

The books you were kind enough to send me, came to hand safely to day. I have sent the money to your cousin, and am greatly obliged to you for the trouble you have taken.

Truly Yours,

BALKRISHNA,

Bombay, 15th March 1889.

મારા પ્યારા ગોવિંદ.

મેહેરબાની કરીને જે ચોપડીઓ તમે મને મોકલી, તે આજે સહી સલામત પહોંચી છે. મેં તેની કિંમત તમારા પિત્રાઈને મોકલાવી છે, અને તમે મહેનત લીધી તેને વાસ્તે તમારો હું ઘણો ઉપકારી થયો છું.

લા. તમારો સાચો મિત્ર,

બાલકૃષ્ણ.

મુંબઈ, તા. ૧૫મી માર્ચ ૧૮૮૯.

MY DEAR SIR,

I have not had the pleasure to hear from you for a long time. I shall be highly obliged to you if you will send me the books I wrote for in my last letter.

Yours faithfully,

NARAYAN.

Bombay, 15th January 1889.

જત ઘણા દલાડા થયા તમારો કાગળ મારા ઉપર આવ્યો નથી. મેં જે ચોપડીને વાસ્તે મારા ગયા કાગળમાં લખ્યું હતું, તે ચોપડી તમે મોકલશો. તે તમારો મોટો પાડ મનીશ.

લા. તમારો વિશ્વાસુ મિત્ર.

નારાયણ.

મુંબઈ, તા. ૧૫મી જાન્યુઆરી ૧૮૮૯.

Sir,

As I am laid up with a strong attack of fever, I am not able to come to School. Will you, therefore, have the goodness to grant me leave for to-day and mark me sick in the Catalogue ?

I remain,

Sir,

Your most obedient pupil

NANABHAI. M.

Bombay, 17th March 1889.

સાહેબ.

મને તાવ આવ્યો છે, તેથી નિશાળે અવાય એવું નથી. માટે મેહરબાની કરીને આજનો દહાડો રજા આપી હાજરી પત્રકમાં મારે નામે માંદો પૂરશે ?

હું છું સાહેબ,

તમારો ધણોજ આચારી નિશાળીઓ.

નાનાભાઈ મંથારામ.

મુ.બ.પ્ર, તા. ૧૭ મી મારચ ૧૮૮૯.

GLOSSARY

OF

USEFUL TERMS.



સગાઈ.

- Father, બાપ, (step f.)—સાવકો બાપ.
 Mother, માએ; (step m.)—મત્રાઈ માએ.
 Brother, ભાઈ; (step b.)—સાવકો ભાઈ.
 Sister, બેહેન; (step s.)—સાવકી બેહેન.
 Son, છોકરો; (step s.)—સાવકો છોકરો.
 Daughter, છોકરી; (step d.)—સાવકી છોકરી.
 Husband, ધણી; વર; આવદ.
 Wife, ધણીયાણી; બઈરી; મોહોરદાર; વહુ.
 Child, છોકરું; બચ્ચુ. Children, છોકરાં; બચ્ચાં.
 Uncle (paternal)—*father's brother*, કા-
 કા—(his wife, કાકી)—*father's sister's*
 husband, દુવો; (his wife દુઈ.)
 Uncle (maternal)—*mother's brother* મામો-
 (his wife મામી) *mother's sister's*
 husband, માસો; (his wife, માસી.)

Aunt paternal—(*father's brother's wife*)

દાદી—(*father's sister*)—પુષ.

Aunt maternal—(*mother's brother's*

wife)—મામી—(*mother's sister*) માસી.

Cousin—paternal— (*father's brother's*

son—દાકાનો છોકરો; પિત્રાઈ ભાઈ; *father's sister's son*) પુષનો છોકરો.

Cousin maternal— (*mother's Brother's*

son)—મામાનો છોકરો; (*mother's sister's son*)—માસીનો છોકરો; મસિયાઈ ભાઈ.

Nephew, (*brother's son*)—ભત્રીજો; (*sis-*

ter's son) ભાણેજ.

Niece, (*brother's daughter*) ભત્રીજી.

„ (*sister's daughter*) ભાણીજી,

Grand father—(*paternal*) બપાવો; દાદો.

„ „ —(*maternal*) મમાવો; આજો.

Grand mother—(*paternal*)—બપાઈ; દાદી.

„ „ —(*maternal*)—મમાઈ.

Great grand father, બાપનો અથવા માનો

બપાવો અથવા મમાવો.

Great grand mother, બાપની અથવા માની

બપાઈ અથવા મમાઈ.

Grandson, ઊકરાનો અથવા ઊકરીનો ઊકરો;
પૌત્ર.

Grand daughter, ઊકરા અથવા ઊકરીની
ઊકરી; પૌત્રી.

Father-in-law, સસરો.

Mother-in-law, સાસુ.

Brother-in-law, (wife's brother)-સાભો;
(wife's sister's husband)-સહાધુ;(sister's husband-અધેવી; (husband's elder brother)-જેઠ; husband's younger brother)-દેર;(husband's sister's husband) નનંદવાઇ.

Sister-in-law, (wife's sister)-સાલી;brother's wife)-ભોભાઇ; (husband's elder brother's wife)-જેઠાણી.(her husband, જેઠ;) husband's younger brother's wife) દેરાણી, (her husband, દેર;)(husband's sister)-નનંદ, (her husband, નનંદવાઇ)

Son-in-law, જમાઇ.

Daughter-in-law, વહુ.

જાનવરો.

Ant, ફીડી.	Cow, ગાય.
Antelope, હરણુ.	Cricket, કસારી.
Ape, વાંદરો.	Crow, કાગડો.
Ass, ગધેડું.	Cuckoo, કોયલ.
Bat, વાગલું.	Dog, કુત્રો.
Bear, રીંછ.	Dove, કબુતર.
Bee, મધ માખ.	Dromedary, સાંઢણી.
Buffalo, ભેંશ.	Duck, બતક.
Bug, માકડ.	Eagle ગરૂડ પક્ષી.
Bull, ગેધો.	Elephant, દાંથી.
Bullock, બલદ.	Flea. ચાંચડ.
Butterfly, પતંગિયું.	Fly, માંખ.
Calf, વાછરડો.	Fowl, મુરગી.
Camel, ઊંટ.	Fox, કોહોલું.
Cat, બીલાડી.	Frog, દેડકો.
Centipede, કાનકચુરો.	Gnat, મચ્છર.
Cobra, નાગ.	Goat, બકરો.
Cock, મરઘો.	Goose, હાંસ.
Hare, સસલો.	Owl. ધ્રુવડ.
Hog, ડુકકર.	Panther. ચિત્તો.
Horse, ઘોડો.	Parrot, પોપટ.

Jackal, શીઆલ.	Partridge, તિતર.
Kid, બોકલિયું.	Peacock, મોર.
Kite, સમડી.	Pig. ડુક્કરનું અચ્ચું.
Lark, મેના.	Pigeon, કબુતર.
Leech, જલો,	Roe, હરણી.
Lion, સિંહ.	Scorpion, વિચ્છુ.
Lizard, ધણેરી.	Serpent, સાંપ.
Louse. જુ.	Sheep, મેંદો.
Mole, ચેન.	Snake, સાંપ.
Mongoose, નોળિઓ.	Sparrow, ચલિ.
Monkey, વાંદરો.	Spider, કરોળીઓ.
Mouse ઉંદર,	Squirrel, ખલેરી.
Mule, અચ્ચર.	Tiger, વાઘ,
Musquito, ડાંસ.	Vulture ગીદ.
Nag, ટટું.	Wasp, બમરો.
Nightingale, બુલબુલ	Wolf, વર.
Ostrich, શાહામુર્ગ	Worm, કીડો.

શરીરના અવયવો.

Hair, બાલ, વાળ.	Chin, હુઠડી.
Crown, ટાળક.	Mouth, મોહોડું.

Head, માથું.	Lip, હોઠ.
Skull, માથાની ઓપરી	Tooth, દાંત.
Forehead, કપાળ.	Gum, પારા; અવાળું.
Ear, કાન.	Tongue, જીભ.
Eye, આંખ.	Palate, ટાલવું.
Pupil, આંખની કીકી.	Grinder, દાહાડ.
Eyebrows, ભવા; ભમર	Jaw જડખું.
Eyelash, પાપણું.	Jawbone, ડાચું.
Eyeid, પોપચું.	Molar, દાડ.
Nose, નાક.	Saliva, લખ.
Nostril, નસકેરી.	Spittle, થુક.
Cheek, ગાલ.	Larynx, નરડી; ગરચી.
Whiskers, થેખિઆ,	Neck, ગરદન.
Mustaches, મુછ.	Throat, ગળું.
Beard, દાહાડી.	Trunk, ધડ.
Chest, છાતી.	Wrist, પોંહચો.
Breast, ધાધ, રતન.	Palm, હથેલી.
Nipple, બોટણી; ડીચી.	Thumb, હાથનો અંગોઠો
Rib, પાંસલી.	Finger, આંગળું.
Belly, પેટ.	Knuckle, ટાંચાં.
Navel, દુતી.	Fist, મુઠ્ઠી.
Abdomen, પેડું.	Nail, નખ.
Flank, કુંખ.	Pulse, નાડ.

Buttock, ધુધુ.	Lap, ખેળો.
Annuys. સફરો.	Thigh, જાંગ.
Waist, કમર.	Foot, પગ.
Hip, કેડ.	Knee, ધુટણ.
Back, બરડો.	Leg, ટંગડી.
Back bone, બરડાનો	Calf, ટેટુ.
કાંઠો.	Ankle, ધુટી.
Shoulder, ખભું.	Instep, પગની પાટલી.
Arm, આગુ.	Heel, પગની એડી.
Armpit, કાખ, અગલ:	Sole, પગનું તલિયું.
Elbow, કોપરિયું, કોણી	Toe, પગનો અંગુઠો.
Hand, હાથ.	Body, અદન; શરીર.
Skeleton, હાડપંજર.	Lungs, ફેફસાં.
Skin, ચામડી.	Stomach, હોજરી.
Bone, હાડકું.	Bowels, આંતરડાં.
Flesh, માંસ.	Spleen, તલિ.
Blood, લોહી.	Kidney, ગુરદો.
Artery, ધોરી નસ.	Bladder, ટુકંદો.
Vein, નસ.	Gallbladder, પિત્તો.
Muscles, ગોટલાં.	Marrow, ગુર.
Brain, બેજુ.	Membrane, ઝીલી.
Heart, દિલગુરદો.	Runnet, ચુસદો.
Liver, કલેજુ.	Womb, ગર્ભ.

દરદો.

Abscess, ધુમકું.	Blindness, અંધાપો.
Ague, તાહાડીયોતાવ.	Blister, ફેફિયો.
Albugo, ડુલું	Boil ફેફો.
Asthma, હાફળું.	Burn, છાગરો.
Bile, પિત	Cancer, ખરપસું.
Carbuncle, પાડું.	Giddiness, ભોર; ફેર.
Cataract, મોતિઓ.	Gout, નજલો.
Colic, ચુકો.	Hiccough, અડગરી.
Convulsion, ઉપલ્ચું	Indigestion અજીરણું
Consumption, ખષ.	Itch, ખસ, ખુજલી.
Costiveness, કબજા	Jaundice, કમલો.
યાત.	Lame, લંગડું.
Cough, ઠંસો.	Leprosy, કોહોડ.
Cramp, આંકરાં.	Measels, ગોવરં,
Cripple, ખોડું	Mole, તલ.
Deaf, બેહેરં	Pain, દુખ; દરદ.
Diarrhoea, અધામણું.	Paralysis, લખવો.
Dislocation, મોચાવું	Phlegm, બલગમ.
Dropsy, જલંદર.	Piles, હરસ.
Dumb, મુગું.	Pimple, ડુલી.
Dysentry, મરડો.	Tumour, ગાંઠ.

Epilepsy, દિક્કર	Ulcer, નાસુર.
Feyer, તાવ.	Wart, મસો.
Fistula, બગદર	Whitlow, નખઘર.
Fomentation, સેક.	Worms, કરમ.

કરિયાણું, ઇ.

Aloes, એલિયો.	Castor, એરંડી.
Aloeswood, અગર.	Catechu. કાથો.
Alum, ફડકી.	Chiretta, કરીઆતું.
Amber, કેરબો.	Cinnamon, તજ.
Aniseed, અનીસુ.	Civet, ઝેરકચુરો.
Antimony, સુરમે.	Cloves, લવંગ.
Arsenic(red)મનસીલ	Cochineal, કીરમજ.
„ (white) સોમલ,	Coffee, પુન; કાફી.
„ (yellow)હરતાલ.	Collyrium, અંજન.
Asafoetida, હીંગ.	Copal, અંદરસ.
Benzoin, લોખાન.	Copperas, હીરાકસી.
Bezoar, ગોરંઅંદન.	Corianderseed, ધાના
Blue vitriol, મોરથુથુ	Croton, જમાલગોટો.
Borax, ટણકન ખાર.	Cubebs, કબાબચીની.

Brimstone, ગંધક.	Cumin seed, જીરું.
Camphor, કપુર.	Fennelseed, વરીયાલી
Caraway seed, સુવા.	Fleabane (purple),
Cardamoms, એલચી.	કાલી જીરી.
Grams, ચણા.	Linseed, અળસી.
Poppyseed, ખસખસ	Rapeseed, સરસી.
Wheat, ઘઉં.	Barley, જવ.
Rice, ચોખા.	Pulse, ડાલ.
Tamarind, ચીંચ.	Onions, પ્યાજ, ડુંગલી.
Umbrella, છતર.	Knife, ચપ્પું.
Walking stick, હાથમાં પકડવાની લાકડી.	
Parlor, બેસવા ઉઠવાનો ઓરડો.	
Threshold, ઉમરો.	Verandah, ઓટલો.
Garden, બગીચો.	Gardener, માળી.
Cocoanut, નાળિયર.	Kernel, ટોપરું.
Garlic, લસણ.	Jogree, ગોળ.
Potatoes, પટાટા.	
Frankincense લોખાન	Ochre (red) ગેરું.
Gallnut, માયફળ.	Opium, અપીમ.
Ginger, (dry) સુકું.	Pellitory, અકલગરો.
Gum, ગુંદર.	Pepper, મરી.
Henna, મેંદી.	Poppy, ખસખસ.
Hogplum, આમરા.	Quince seed, બેદાના

Indigo, કાલી ગલી.	Red lead, સીંદૂર.
Liquorice, જેડામધ.	Rhubarb, રેવંચીની.
Litharge, મુરદારસીંગ.	Saffron, કેસર.
Mace, ભવંત્રી.	Sandle, સુખડ.
Madder, મંછડ.	Sapan wood, પતંગતું
Mangosteen, કેકમ.	લાકડું.
Manna, માંઈ	Senna, સુનામખી.
Musk, કસતુરી.	Sugar, ખાંડ.
Mustard, રાઇ.	Sugarcandy, શાકર.
Myrobalans, હારડાં	Tea, ચાએ.
Myrrh, હીરાબોલ,	Thorn apple, ધંતુરે.
Nutmeg, ભયફલ.	Turmeric, હલદ.
Nuxvomica, જેહેરી.	Verdigris, જંજીલ.
કચુરો.	Wormwood, દમડો.

મેવો.

Almond, બદામ.	Melon, ખરખુચું.
Apple, સેફ.	Muskmelon, ચીલકું.
Apricot, જરદઆલુ,	Orange, નારંગી.
Coc nut, નારીએલ.	Pineapple અનેનાસ.

Cucumber, કાકડી.	Plantain, કેળું.
Date, ખજૂર.	Plum, આળુ.
Fig અંજૂર.	Pomegranate, દાડમ.
Grape, દરાક.	Pompelmoose, પપા- નાસ.
Guava. જમરખ.	Sugarcane, શેરડી.
Jack fruit, ચાંપુ,	Walnut, અખરોટ.
Lemon, લીંચુ.	Watermelon, તરબુચ
Mango, કેરી.	

ફુલ.

Boquet, ફુલનો તોરો.	Sunflower, સુરજમુખી
Daisies, મોગરાનાં ફુલ.	ફુલ.
Jasmine, ચંપેલી.	Tube rose, ગુલછરી.
Rose, ગોલાખ.	Tulip, ગુલલાલા.

ધાતુ.

Brass, પિત્તલ.	Leafmetal, વરખ.
Bronze, કાંસુ.	Mercury, પારો.
Copper, તાંબુ.	Peuter જસત.

Gold, સોનું.	Silver, રૂપું.
Iron, લોહોડું.	Steel, પોલાદ.
Lead, સીસું.	Tin, કક્ષાઇ.

ધરેણું ઇ.

Agate, અકીક.	Garnet, ચાકૂત.
Amber કરબો.	Jewel, જવાહીર.
Anklet, પોશાં.	Necklace, માળા.
Bracelet, પોશાંચી.	Pearl, મોતી.
Coral, પરવાલું.	Ring, વિટી.
Diamond, હિરો.	Ruby, માણિક.
Earring, ઐરિંગ.	Sapphire, લીલમ.
Emerald જમરદ.	Topaz, પોખરાજ.

ધંધાદારીઓ.

Architect, વાહાડિયો.	Farrier, નાલખંદ,
Baker, પદર.	Fishmonger, માછી.
Cranker, નાણાવટી.	Goldsmith, સોની.

Barber, હજમ.	Groom, ઘોડાવાળો.
Blacksmith, લુહાર.	Jeweller, ઝવેરી.
Bricklayer, કડિયો.	પચ્ચીગર.
Broker, દલાલ,	Mason, ઘોંડેશરો.
Butcher, કશાષ.	Midwife, દાઈ.
Carder, પિંજરો.	Milkman, દુધવાળો.
Carpenter, સુથાર.	Nurse, આયા.
Clerk, મેહેતો.	Porter, હેલકરી.
Cobbler. ચમાર.	Potter, કુંભાર.
Cook, બાવરચી.	Tailor, દરજી.
Coppersmith, કસારો.	Tiler, ચારો.
Cowherd, ગવલી.	Turner, કંતારી.
Draper, કાપડિયો.	Washerman, ધોબી.
Druggist, ગાંધી.	Weaver, વણકર.
Dyer, રંગારી.	Wetnurse, ધાવ.
Embroiderer, ચીકનદોજ.	

પરચુરણ.

Goglet, ચંચુ, કુન્ને.	Tripod, ત્રિપાદ.
Door, દરવાજો.	Frame, ચોકઠું.
Garden, બગિચો.	Palm tree, અળુરી,
Bedstead, પલંગ.	તાડ, માંડવું ઝાડ.

Blanket, ધાબલી.	Goblet, કાંસીયો.
Cradle, પાનું; પાળણું.	Censer, ધુપદાન.
Curtain, મચ્છરદાની.	Pan, પેણો.
Mattress, ગોદડું.	Kettle, કિટલી.
Pillow, તકીયો.	Mortar, ખાનીપરા.
Quilt, સુજની.	Pestle, બતો.
Candle, મોમબતી.	Scissors, કાતર.
Chair, ખુરશી.	Sieve, ચાણણી.
Globe lamp, હાંડી.	Tongs, ચિપિયો.
Bench, બાજટ.	Jar, બરની.
Chandelier, જુમર.	Jug, ડુબ્બે.
Cup, ખાલું.	Lantern, ફાણસ.
Comb, કાંસકી,	Mat, સાદડી.
Dish, રકાબી.	Plate, રકાબી.
Fork, કાંટો.	Broom, ઝાડ.
Knife, છરી.	Brush, પીછી.
Spoon, ચમચો.	Funnel, ગત્રી.
Screen, પડદો.	Watch, ઘડિયાળ.
Easy chair, આરામ	Table, મેજ.
ખુરસી.	House, ઘર.
Box, પેડી,	

